Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ustawiłem* zatem (ludzi) w najniższych miejscach za murem, w (miejscach) widocznych, a lud ustawiłem według rodzin, z ich mieczami, ich włóczniami i ich łukami.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego ustawiłem [moich ludzi] za murem, w miejscach najtrudniejszych do obrony, a pozostały lud rozmieściłem według ich klanów, uzbrojonych w miecze, włócznie i łuki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Sanballat i Tobiasz, Arabowie, Ammonici i Aszdodyci usłyszeli, że mury Jerozolimy są odbudowywane, że wyłomy zaczęły się wypełniać, bardzo się rozgniewali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy usłyszeli Sanballat i Tobijasz, i Arabczycy, i Ammonitowie, i Azodczycy, że przybywało wzdłuż murów Jeruzalemskich, a iż się poczęli rozerwania murów zawierać, bardzo się rozgniewali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdy usłyszał Sanaballat i Tobias, i Arabczycy, i Ammanitczycy, i Azotczycy, że była wyrównana blizna muru Jeruzalem a że się poczynały rozwaliny zawierać, rozgniewali się nazbyt.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Sanballat i Tobiasz oraz Arabowie, Ammonici i Aszdodyci usłyszeli, że zabliźniał się mur jerozolimski, gdyż wyłomy zaczęły się zamykać, rozzłościli się bardzo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Sanballat, Tobiasz, Arabowie, Ammonici i mieszkańcy Aszdodu usłyszeli, że naprawa murów Jeruzalemu postąpiła naprzód, gdyż wyłomy zaczęły się wypełniać, zapłonęli wielkim gniewem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyznaczyłem więc poza murami miejsca niżej położone na wolnej przestrzeni; tam umieściłem ludzi według rodów, uzbrojonych w miecze, włócznie i łuki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	kazałem wykonać niższe tarasy na zewnątrz muru w miejscach widocznych i ustawiłem tam lud według rodów, uzbrojony w miecze, włócznie i łuki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ustawiłem lud na czatach w miejscach niżej położonych, za murami, na wolnej przestrzeni. Ustawiłem go według rodzin z mieczami, włóczniami, łukami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я поставив в найнижчих місцях за мурами, в захоронених місцях, і я поставив нарід за родами з їхніми мечами, їхніми списами і їхніми луками.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy Sanballat, Tobja, Arabowie, Ammonici i Aszdonici usłyszeli, że stale przybywało murów Jeruszalaim oraz wyłomy murów zaczęły się zamykać – zapłonęli wielkim gniewem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko Sanballat i Tobiasz, i Arabowie, i Ammonici, i Aszdodyci usłyszeli, że naprawa murów Jerozolimy posunęła się naprzód, gdyż zaczęto wypełniać wyłomy, bardzo się rozgniewali.

[1)] ustawiłem, וָאֶעֱמִיד (wa'a'amid): być może: ustawiłem się, וָאֶעֱמוֹד , <x>160 4:7</x>L.